

DAROVACIA ZMLUVA

uzatvorená podľa ust. § 628 a nasl. v súčinnosti s § 50 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**Zmluva**“), medzi:

DONATION AGREEMENT

*concluded under § 628 et seq. in conjunction with § 50 of the Act No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended (hereinafter referred to as "**Agreement**"), by and between:*

Darca/Donor:	SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.
Sídlo/Registered office:	Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO/BIN:	36 249 564
IČ DPH/VAT ID:	SK2020194429
Oprávnený konateľ/Represented by:	Seokkeun Han, konateľ/company executive

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T / Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No. 13528/T

(ďalej len ako „**Darca**“/ hereinafter referred to as „**Donor**“)

a/ and

Obdarovaný/Beneficiary:	Obec Čierny Brod
Sídlo/Registered office:	Čierny Brod č. 1, 925 08 Čierny Brod
IČO/BIN:	00 305 880
Oprávnený konateľ/Represented by:	RNDr., Ing. Roland Kubík, starosta/mayor

(ďalej len ako „**Obdarovaný**“/ hereinafter referred to as „**Beneficiary**“)

(Darca a Obdarovaný spolu ďalej ako „**Zmluvné strany**“/Donor and Beneficiary together hereinafter referred to as „**Parties**“)

(Darca a Obdarovaný samostatne ďalej aj ako „**Zmluvná strana**“/Donor and Beneficiary individually hereinafter referred to also as „**Party**“)

Článok I Úvodné ustanovenie 1. Darca je výlučným vlastníkom televízoru obchodnej značky SAMSUNG bližšie špecifikovaného v Preberacom protokole, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve, a ktorý je zároveň jej neoddeliteľnou súčasťou.	Article I Initial provisions 1. The Donor is the sole owner of SAMSUNG TV specified in more detail in the Acceptance Protocol, which forms Annex No. 1 to this Agreement and is an inseparable part of it.
Článok II Predmet Zmluvy 1. Darca sa týmto zaväzuje bezplatne a dobrovoľne poskytnúť Obdarovanému dar špecifikovaný v článku I., ods. 1 a Prílohe č. 1 tejto Zmluvy a Obdarovaný tento dar s vďakou prijíma. 2. Obdarovaný sa zaväzuje prijať predmet tejto Zmluvy ako dar.	Article II Subject matter of the Agreement 1. Donor hereby undertakes to provide Beneficiary free of charge and voluntarily with the gift specified in Article I., paragraph 1 and Annex No. 1 of this Agreement and Beneficiary gratefully accepts this gift. 2. Beneficiary undertakes to accept the subject matter hereof as a gift.
Článok III Ďalšie dojednania 1. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že dar umiestni v priestoroch Materskej školy Čierny Brod, adresa: Čierny Brod 538, 925 08 Čierny Brod, Slovenská republika, a bude používaný na účely vyučovania. 2. Obdarovaný sa zároveň zaväzuje, že dar v zmysle čl. I. ods. 1 a Prílohy č. 1 tejto Zmluvy ďalej nescudzí akejkoľvek tretej osobe. 3. Darca vyhlasuje, že na dare neviazu žiadne faktické a ani právne vady a že Obdarovaného oboznámil so spôsobom užívania daru. Obdarovaný prehlasuje, že mu je známy technický stav daru a spôsob jeho správneho užívania. 4. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k daru momentom jeho fyzického prevzatia. O tomto akte sa vyhotoví Preberací protokol, ktorý bude podpísaný	Article III Others provisions 1. The Beneficiary hereby undertakes, that the gift will be placed in the premises of Kindergarten Čierny Brod, address: Čierny Brod 538, 925 08 Čierny Brod, Slovak Republic, and will be used for learning purposes. 2. At the same time, the Beneficiary undertakes not to further alienate the gift within the meaning of Article I., paragraph 1 and Annex No. 1 of this Agreement to any third party. 3. Donor declares that there are no factual or legal defects in the gift and that he has informed Beneficiary about the manner of using the gift. Beneficiary declares that he is aware of the technical condition of the gift and the manner of its proper use. 4. Beneficiary acquires the ownership right to the gift at the moment of its physical receipt. An Acceptance Protocol will be drawn up regarding this act, which will be

oprávnenou osobou Darcu a Obdarovaného, a ktorý zároveň tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy. 5. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že bude predmet daru užívať riadnym spôsobom v zmysle poučenia mu daného Darcom. 6. Ak Obdarovaný použije dar v rozpore s ods. 1 tohto článku, zaväzuje sa na písomné požiadanie Darcu vrátiť dar do siedmich (7) kalendárnych dní odo dňa písomného požiadania. 7. Darca nie je zodpovedný za vady na predmete daru, ktoré vzniknú na predmete daru po jeho odovzdaní. Darca nie je zodpovedný za žiadnu škodu spôsobenú darom, ktorá vznikne jeho nesprávnym používaním v zmysle návodu na použitie, resp. jeho používaním v rozpore s návodom na použitie, tým nie je dotknuté právo Obdarovaného dar vrátiť v zmysle ustanovenia § 629 Občianskeho zákonníka. Obdarovaný zároveň prehlasuje, že si je vedomý toho, že na dar sa nevzťahuje žiadna záruka.	signed by the authorized person of the Donor and the Beneficiary, and which will also constitute Annex No. 1 of this Agreement. 5. Beneficiary hereby undertakes to use the gift in an appropriate manner in accordance with the instructions given to him by Donor. 6. If Beneficiary uses the gift contrary to paragraph 1 of this Article, he/she undertakes to return the gift within seven (7) calendar days from the date of the written request upon the written request of the Donor. 7. Donor is not liable for any defects, which may arise on the gift after its commitment. The Donor is not liable for any damage caused by the gift resulting from its misuse within the meaning of the instructions, respectively its use contrary to the instructions for use, this shall not have effect on the right of Beneficiary to return the gift to the Donor under the provision of § 629 of the Civil Code. Beneficiary also declares that it is aware that there is no guarantee for the gift.
Článok IV Rozhodné právo 1. Táto Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky. 2. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy.	Article IV Decisive law 1. This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic. 2. Without prejudice to any provision of this Agreement, Parties agree that the application of any provision of any law of the Slovak Republic that is not mandatory is expressly excluded to the extent that its application could alter (in whole or in part) the meaning or purpose of any provision of this Agreement.
Článok V Záverečné ustanovenia	Article V Final provisions

1. Práva a povinnosti oboch Zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto Zmluvou, sa riadia Občianskym zákonníkom a súvisiacimi právnymi predpismi. 2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa budú robiť formou písomných dodatkov potvrdených obidvoma Zmluvnými stranami. 3. Obidve Zmluvné strany sa zaväzujú ohlásiť všetky zmeny údajov dôležitých pre bezproblémové plnenie Zmluvy druhej Zmluvnej strane. 4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) bilingválnych vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých po podpise oboma Zmluvnými stranami obdrží Darca aj Obdarovaný jedno (1) vyhotovenie. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením, má znenie v slovenskom jazyku prednosť. 5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka. 6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, Zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, Zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, Zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.	1. The rights and obligations of both Parties, insofar as they are not provided for in this Agreement, shall be governed by the Civil Code and related legislation. 2. Any amendments to this Agreement shall be made in the form of written amendments confirmed by both Parties. 3. Both Parties undertake to report any changes to data relevant to the smooth performance of the Agreement to the other Party. 4. This Agreement is executed in two (2) bilingual copies in Slovak and English language of which after signature by both parties Donor and Beneficiary receives one (1) copy. In case of conflict between Slovak and English wording, Slovak wording shall prevail. 5. Agreement enters into force from the date of signature by both Parties and effect from the date following day of its publication under the sec. 47a of the Civil Code. 6. Parties declare that their freedom of contract is not restricted, that they have concluded the Agreement on the basis of their own free will, that the Agreement has not been concluded in distress or under conspicuously disadvantageous conditions, that they have read the Agreement, that they understand its content and that they sign it as a sign of agreement with its content.
---	--

*ZVYŠOK STRANY ÚMYSELNE PONECHANÝ PRAZDNY/REMAINDER OF THE
PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK*

NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA/SIGNATURE PAGE FOLLOWS

Podpisová strana Darovacej zmluvy uzatvorenej medzi spoločnosťou SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o. a Obcou Čierny Brod.

Signature page of Donation Agreement concluded between SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o. and Obec Čierny Brod.

V/In Galanta, dňa/on 10.09.2026

V/In Čierny Brod, dňa/on 16.09.2026

Za Darcu/*Behalf of Donor:*

Za Obdarovaného/*Behalf of Beneficiary:*

(016)

SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.
Seokkeun Han
konateľ/*company executive*

Obec Čierny Brod
RNDr., Ing. Roland Kubík
primátor/*mayor*

Prílohy/Annexes:

Príloha č. 1 –Preberací protokol/*Annex no. 1 – Acceptance protocol*

